

Nota de la transcriptor

En negrita: encabezado quien pregunta

En cursiva azul: las preguntas de las partes

En normal negro: las respuestas

En negrita y empezando por GB: los comentarios del juez

En rojo: lo que no he entendido bien

En verde: las lecturas de Roberto, secretario del Tribunal

DECLARACION TESTIGO S-2004-Y-26

12-03-2007

PRESIDENTE DEL TRIBUNAL Gómez Bermúdez

(00'03'')GB. Que comparezca el testigo protegido S 2004 barra Y 26

GB Siéntese.

Silencio, por favor.

Buenos días

Buenos días

GB Viene usted, como ya sabe, en calidad de testigo ¿jura o promete decir verdad?

Si

GB ¿Que ha dicho?

Si

GB Si faltare a las obligaciones que implica el juramento o promesa que acaba de contraer, juramento o promesa es una mera formula o rito. Lo

importante es las obligaciones legales que contrae. Si faltare a ese juramento o promesa, puede incurrir en un delito de falso testimonio en causa criminal, castigado con pena de prisión, multa y accesorio de inhabilitación.

¿Hay alguna circunstancia, relación o condición que crea usted que pueda impedirle o dificultarle decir la verdad en la mañana de hoy? ¿Me oye?
Si, si.

GB ¿Hay alguna circunstancia, relación o condición que crea usted que pueda impedirle o dificultarle decir la verdad?

Si

GB ¿Si? ¿Que le puede impedir a usted decir la verdad en la mañana de hoy?

Depende lo que me va a preguntar

GB ¿Entiende usted bien el español?

Si

GB Vamos a ver lo que le pregunto...

Si

GB Es si hay algo que a usted le pueda impedir, le cause dificultad para decir la verdad.

Ah, no...no

GB ¿Conoce usted a alguno de los procesados?

Si

GB Bien, luego veremos a cuales ¿Tiene usted alguna relación comercial, de amistad, enemistad con alguno de los abogados, con el ministerio fiscal o con el tribunal? ¿Me entiende?

Si, si

GB Pues, conteste ¿Es usted amigo o enemigo, tiene negocios con algún miembro del tribunal o con el fiscal?

Ah, no...no

GB Ya, ¿Usted entiende el árabe verdad perfectamente? ¿Habla el árabe?

Si

GB Bien, traigan, por favor, el sistema de traducción simultánea. Guarden silencio, por favor.

Se le va a proporcionar un sistema de traducción.

Bien, comenzamos otra vez para que no haya duda de que ha entendido todo lo que se le ha dicho.

Viene usted en calidad de testigo. La ley española castiga con pena de prisión, multa y accesoria de inhabilitación, el faltar a la verdad en este acto ¿me ha entendido?

Si

GB ¿Jura o promete decir verdad?

Ah....si muy grande no me acuerdo

GB Se interrumpe la sesión cinco minutos. Roberto no se puede proceder a la declaración testifical del Y 26.

ROBERTO. Se da cuenta, con la venia del excelentísimo señor presidente, que no se puede proceder a la declaración del testigo protegido S2004 Y-26, toda vez que, por razones que se desconocen solo ha comparecido un intérprete de árabe de la sesión del juicio oral que se celebra en la mañana de hoy. Igualmente se da cuenta que el testigo nº 12 Anuar Ben Halafa no ha comparecido estando citado para hoy a las 10 horas. Por lo que estaría disponible el testigo nº 13.Hassam Aglif

GB Naturalmente, el que solo comparezca un interprete de árabe impide que la traducción sea simultanea.

ROBERTO. Por supuesto, señor presidente

GB Los señores interpretes informaran por escrito a esta presidencia de los motivos por los que solo ha comparecido un intérprete, en vez de los dos que, como mínimo, tiene que haber siempre.

SE REANUDA LA SESION (n.t.)

(09'30'') GB ¿Lo que dice usted que es, que tiene?

Si, un poco de miedo

GB Bien, pues este usted tranquilo, porque como vera es testigo protegido, no le ven nada mas que los abogados ¿eh? Y el tribunal con el fiscal

Si, gracias señoría

GB Los procesados, por eso, no le están viendo a usted como comprobara Bien entonces ¿hay alguna circunstancia que pueda a usted dificultarle o impedirle decirnos la verdad?

Si

GB Yo no se si el testigo habla español, pero a mi no me entiende. Póngale el sistema de traducción. Se va a hacer la traducción integra en árabe, la testifical integra. Señor del sonido, baje lo suficiente el micrófono de árabe para que no salga por el sonido ambiente.

Le vuelvo a preguntar por quinta o sexta vez, ya he perdido la cuenta ¿hay algo que crea usted que le va a impedir o que le dificulta o que le puede provocar el mentir hoy, el no decir la verdad?

No

GB Bien, conteste a las preguntas del ministerio fiscal en primer lugar

MINISTERIO FISCAL. Interroga la fiscal Olga Sánchez

(12'42'') Con la venia de la sala. Ha manifestado usted, a preguntas del señor presidente, que tiene miedo ¿miedo a que?

Yo, solo que tengo miedo pero yo puedo decir la verdad.

Tiene miedo pero ¿eso no va a impedirle decir la verdad?

No, si estoy protegido, puedo decir todo lo que sabía yo.

(¿Cuánto tiempo lleva en España?

Yo, de dos mil uno

¿Desde el año 2001? ¿Cuándo conoció a Mouhannad Almallah Dabas?

Del 2002

¿A través de quien conoció al procesado Mouhannad Almallah Dabas?

De un amigo de el, de Toledo.

¿Perdón?

De Toledo, de la mezquita de la M-30.

¿A través de un amigo de Mouhannad? ¿Como se llama esa persona?

Abdesalam

¿Abdesalam?

Si

¿Cuándo empezó usted a tener relación con Mouhannad?

Desde que ha venido con este señor y le presente y...y le mandare yo unas cosas a Marruecos.y cuando fue a mi casa a Marruecos tenia un contacto con el y lo conocia mi hermana

¿Eso fue en el verano del año 2002?

Si

¿Usted ayudaba a Mouhannad en su trabajo de reparación de electrodomésticos?

Si, a veces fui con el.

¿Le ayudaba en el trabajo?

Si, pero no fui muchísimo, cuando yo...solo fines de semana.

(12'49'') A partir del verano del 2002 ¿empezó a acompañar a Mouhannad

Almallah a una serie de reuniones, a domicilios de particulares y a lugares públicos?

Si

En ese tipo de reuniones ¿con quien...con que personas se...se ponían en contacto?

Los amigos de el de la mezquita.

¿Quiénes eran?

A jo...

¿Cómo?

Y su hermano y el otro.

El hermano Moutaz ¿has dicho?

Si, Moutaz

¿Quién mas?

Serhane

¿Serhane?

Serhane y muchos amigos de el.

¿Es cierto que también se reunían con el chef Ischan el Chamani, el imán de Portillo?

Si, fuimos allí dos tres veces a Portillo, a Toledo.

¿Quiénes fueron a...a la mezquita de Portillo a Toledo? ¿Que personas acudieron allí?

Moachas, Serhane, Mouhannad, Mustafa Maymouni.

¿Es cierto que Mouhannad iba a buscarle con frecuencia con Serhane a su Trabajo?

No, porque yo había cuando era juntos era normale, no, no.

¿Cómo que cuando estaban juntos eran normales? ¿Que quiere decir con eso?

Si, fue siempre normal, **ininteligible (n.t.)**

¿Es cierto que en una ocasión Mouhannad fue a buscarle y fueron con Serhane a la mezquita de Portillo y pasaron toda la noche y apagaron los teléfonos para no tener ningún tipo de cobertura? ¿Recuerda usted haber declarado eso?

Si, si, si.

¿Qué se trato en aquel encuentro, en aquella reunión toda la noche en la mezquita de Portillo?

Si

¿Qué se trato?

Hablamos de radicales y esas cosas, pero...pero, si tienes algún contacto o algo de....pero como era siempre junto con ellos no se, a mi no decir nada y no...me enseñaban nada de esas cosas.

(15'20'')¿Dice usted cuando no le dicen nada, que no se hablo de terrorismo, si no de la situaciones de lo musulmán en el mundo?

No, a mi **siempre lo escucho y la y...en árabe (n.t.)**

¿Cómo ha dicho?

El yed

¿De la yihad? ¿Hablaron de la yihad?

No, yo siempre esa... siempre tienes, si tienes alguna contacto de esa...de esa palabra, pero cuando estamos ahí, hablamos solo de **la regla** del Islam, del Coran...esas cosas.

¿De palestinos?

Si, no, de Palestina yo, como le he dicho ellos tenían...no hablaban de esas cosas.

Usted manifestó que Serhane

Si

Moutaz, el doctor Abdulla, Mohamed el Mauritano, Char der Charmani,

Mouhannad formaban un grupo que denominaban como... ¿Cómo dijo usted que se llamaban?

Si, yed

¿Cómo dijo usted en árabe, que lo escribió usted en árabe... "Los hermanos de los mártires", como se dice eso en árabe?

Contesta en árabe (n.t.)

GB Nos tendrá que aclarar si usted dijo eso o no, porque claro, le acaban de dar el nombre con lo que...se lo acaban de dar en castellano ¿usted dijo eso?

Si, si,si

GB Bien, empiece por ahí

Usted manifestó esto ¿verdad? Que estas personas formaban un grupo, que denominaban iudan achabi..... en árabe (n.t.)

..... En árabe (n.t.)

(17'03'') ¿Usted conoció a Mustafa Maymouni?

Si

¿De que conocía a esta persona?

Eh...un día viene por la noche, el con Serhane y Mouhannad a mi casa en Mostotes.

¿Y para que fueron a su casa?

Eh...Mouhannad que tenia unos problemas familiares con su mujer, con mi hermana. Y ha venido con el para recoger su mujer. Ellos vienen para hablar con ella...

(17'38'') En la reunión o en los encuentros que ustedes participaron ¿recuerda si hablaron de Afganistán, de Palestina, de Irak?

No, ellos siempre hablaban de eso pero, como te digo...que si tienes algunos contactos con ellos...entre ellos puede ser.

¿Había reuniones en el local de la calle Virgen del Coro?

En Virgen del Coro vienen amigos de el por la noche, pero yo fui solo los fines de semana.

¿Qué personas iban a la calle Virgen del Coro?

Esos mismos y su hermano...Serhane y un mauritani, sus amigos de el...Maymouni también.

¿Qué pasaba...? Perdón, siga, siga

Gracias

Mustafa Maymouni, su hermano, Serhane ¿Quién mas?

Y...Serhane

¿Vio usted, en alguna ocasión, en la calle Virgen del Coro a Basel, a Basel

Galyoun?

Si

¿Participaba también en las reuniones con Mouhannad y el resto de las personas?

No viene mucho con ellos.

¿No estaba entonces viviendo Basel con Serhane?

No se.

No lo sabe ¿no vivía en la calle Virgen del Coro?

Si.

¿Si vivía?

Si.

(19'19'') Cuándo alguien llegaba a la mezquita de Estrecho y no tenia donde dormir ¿a donde iba?

A Virgen del Coro

A Virgen del Coro ¿es cierto, que en ese local de la calle Virgen del Coro se exhibieron películas grabado en campos de Afganistán?

Si.

¿Quién se la exhibió a usted? ¿Quién se la enseñó a usted?

Mouhannad

¿Mouhannad? ¿Le dijo algo acerca de las torres Kio?

Si

¿El que es lo que le dijo?

Hablamos de...pero...de...de...de. Es que no voy a tranquilo hasta que no se le hagan eso, se...se...muchas cosas.

¿Cómo, como? No le he entendido

Que no voy a estar tranquilo hasta que un día o algo que bajan esos

¿Qué el no iba a quedar tranquilo hasta que no, hasta que no...?

Hasta que no...van a hacer

GB Tiene un traductor de árabe. A ver use el árabe, hable en árabe, por favor

..... en árabe (n.t.) Las dos torres esas

(22'05'')GB Guarden silencio los procesados

GB Bien, no lo repito mas, guarden silencio los procesados.

Los señores agentes, que están en mejor posición que yo para ver parte del habitáculo blindado me informaran inmediatamente...si hay algún tipo de alteración del orden

Bien, por favor, hable usted en árabe, olvídense del español. Le van a traducir todo al árabe y habla usted en árabe. Cuando quiera el ministerio fiscal.

MINISTERIO FISCAL. Interroga Olga Sánchez

(23'11'') *Con la venia, señor. ¿Qué es lo que le manifestó Mouhannad Almallah acerca de las Torres Kio, que están situadas en la plaza de Castilla de Madrid?*

Si...uh...ah..... en árabe(n.t.)

GB Bien, por favor estése quieto. Roberto estése quieto un momentito.

Bien el sistema consiste en que hay un micrófono que le va a la boca. Ese es el micrófono que tiene que usar por los cascos y tiene que anular el otro micrófono.

Bien, pregunta otra vez y respuesta, por favor.

Con la venia de la sala. En una de las ocasiones que estaba con Mouhannad Almallah ¿le hizo algún tipo de comentario acerca de las Torres Kio, que están situadas en la plaza de Castilla de Madrid?

Si

¿Qué es lo que le dijo exactamente acerca de las Torres Kio?

Me dijo a mí

GB Por favor, hable en árabe. Olvídense del español, hable en árabe.

Contesta en árabe (n.t.)

(25'55'')GB Es evidente que el sistema de traducción no es correcto. Cinco minutos de suspensión.

SE SUSPENDE LA SESION Y SE REANUDA UNOS MINUTOS DESPUES

(n.t.)

GB Se entiende mejor el español que el árabe clásico, se va a seguir con su declaración en español. Les ruego a los señores letrados y al ministerio fiscal que hagan preguntas sin excesiva complejidad en la construcción de las frases.

Ministerio fiscal

MINISTERIO FISCAL. Interroga la fiscal Olga Sánchez

(28'14'') Con la venia de la sala ¿recuerda usted lo que le manifestó Mouhannad acerca de las Torres Kio?

Si, estamos un día en coche y bajamos y pasamos debajo de las Torres y me dice a mi “yo no voy a estar nunca tranquilo hasta **que le caiga encima.**”

¿Hasta que se caigan esas torres?

Si, si

¿Le pregunto usted por que?

No

(28'46'') ¿Cómo se refería Mouhannad a las personas en general? ¿Al resto de las personas que no eran de creencia musulmana?

¿Perdón?

¿Cómo se refería Mouhannad a las personas que no tenían la creencia en el Islam?

Esa...no te entiendo esa palabra

¿Declaro usted que Mouhannad se refería, a las personas en general, las que no profesaban la religión del Islam, como judíos?

¿Mouhannad? Si

(29'29'') ¿Conoció usted a Jamal Zougam?

Si

¿Cuándo?

Es que un día esta con el en la mezquita

¿En que mezquita?

En la M-30

¿De la M-30?

Si

¿Recuerda en que fecha pudo ser esto?

No, perfecto no, pero estaba

¿Estaba?

Estaba con el en Marruecos

¿Perdón?

Estaba con el en Marruecos

¿Quién era el de Marruecos?

Mouhannad

¿Con Mouhannad?

Si

¿Jamal Zougan estaba con Mouhannad?

Si, en Tánger

¿Le vio en Tánger en el verano del 2002? Pero aquí en Madrid ¿le vio en alguna ocasión con Mouhannad?

No, con Zougam no. Luego una vez a la mezquita, pero si tienen un contacto yo no se

Usted vio a Jamal Zougam con Serhane o con Maymuni

Si

¿En la mezquita de la M-30?

Con Serhane siempre y con Mustafa Maymuni también, eran muy amigos.

Eran muy amigos

Si

¿En que mezquita los veía? ¿En la de la M-30 o en otras?

Y la M-30 y la de Estrecho

Esto ¿en que fecha, recuerda usted, que se produjeran estos encuentros? Esta...

¿Cuales?

De Jamal Zougam con Maymuni, con Serhane en la mezquita.

No, Jamal Zougam no era siempre con ellos, porque lo que había siempre juntos el

Mustafa y Serhane

¿Mustafa Maymuni?

Si

Pero le pregunto yo que ¿cuándo veía usted a Jamal Zougam con Serhane y con Maymuni?

En la misma fecha, en el 2003 o así. Cuando era yo siempre bajar los fines de semana mi hermana.

(31'28'') ¿Conoció usted a alguna de las personas que se suicidaron en Leganes el día 3 de Abril de 2004?

¿Cómo Serhane?

Conoció a Serhane

Si

¿Conoció a Jamal Admidan "el chino"?

Ehhh, no

¿Conoció a Abdalab Abdenavi Kounja?

Si

¿De que conocía a esta persona?

Eso también un día estaba con el, le presentare

¿Lo presento en donde, en la mezquita?

Si, en la mezquita

¿En la de Estrecho o en la de la M-30?

En la de M-30

¿Con quien estaba Abdenavi Kounja?

Siempre, porque ellos siempre después de la **resa** siempre cuando salían se

la...Mezquita estaban juntos y saludaban y hablamos y después nos presentábamos

Después del rezo se reunían.

Si, si.

¿Este Abdenavi Kounja con Serhane y con el resto?

Si, con todos

A los hermanos Oulad Akcha ¿los conocía? ¿A Mohamed y Rachid Oulad?

No

A Rifad Anuar

Perdon ¿cual?

Rifad Anouar

No, tampoco

A Fouad El Morabit ¿lo conocía?

Si

¿De que?

Lo mismo, de la mezquita. Cuando quedamos en la mezquita esta todo el mundo ahí.

¿Sabe usted si esta persona vivía en algún lugar en concreto?

No, fuimos juntos un día para cenemos en una casa con otros amigos y los resto de los que he dicho, Serhane y todos y no me acuerdo esa...esa persona.

(33'06'') *¿Mouhannad le llamaba mucho por teléfono?*

Si

¿Fue a verle en varias ocasiones a Fuenlabrada donde usted vivía?

Si, para recogerme por la tarde siempre

¿Con que objeto? ¿Que es lo que pretendía Mouhannad? ¿Qué es lo que quería de usted?

Mouhannad era amigo, como era mi cuñado yo sa...ya esta

¿Le dijo en algún momento que quería que usted fuera más riguroso en la práctica del Islam, que tenia que hacer más oración?

Si, a mi siempre me hablaba de eso, de la reza y de cosas como esa. Pero yo ya te he dicho, si tienes algún...cosa o tienes contactos o reunión después de eso...como declare antes.

(33'52'') *¿Usted se caso?*

Si

¿Es cierto que la boda se celebros en una casa alquilada por Moutaz Almallah Dabas en Coslada?

En Coslada, si y celebramos ahí.

¿Qué personas acudieron a su boda?

Estaba Machas, Mouhannad Serhane, Mustafa y varios chicos de la mezquita

A estas personas ¿quien las llevo, Mouhannad?

Tienes coches, hay varios tienes coches, vienen juntos. Pero yo he venido con una amiga.

¿Quién era la persona que dirigía a este grupo, Moutaz o Serhane?

Serhane

Y Mouhannad ¿Qué papel representaba en todo esto? ¿Que hacia?

¿El día de la boda?

El día de la boda ¿que?

Después solo hablamos de cosas radicales, islames...ya esta

¿Hablaron de cosas radicales?

Si

¿De Afganistán, Irak?

De general, en general

¿Le ofrecieron en alguna ocasión ir a hacer la yihad?

Si

¿Quién le ofreció esto?

Porque ellos siempre cuando éramos juntos siempre hablamos de la gente que esta fuera. De los problemas que hay en Afganistán.

Pero ¿Quién le ofreció a usted ir a hacer la yihad?

Es que Mouhannad siempre hablaba de eso también.

¿Mouhannad es el que se lo ofreció?

Pero el día ese estaba hablando Serhane.

Serhane ¿es el que le ofreció a usted ir a hacer la yihad?

A mí

Si

No

¿A quien?

A mí siempre con Mouhannad hablamos de eso, pero nadie que decirme que te vas o vas a hacer algo de eso.

Nadie se lo pidió

No, no

Pero si lo pedían a otros.

A mí, a otros ¿cuales?

A unas personas que participaban en estos encuentros o reuniones.

Yo, como te he dicho si tienes algunos contactos después para hablar de eso, cuando éramos juntos solo hablamos del Coran, como se dice la reza ¿entiendes?

Bien, no hay mas preguntas. Perdón, perdón ¿usted dice lo mismo, ratifica sus declaraciones policiales y judiciales? Es decir que ¿si dice lo mismo que declaro ante la policía y el juez de instrucción?

Si

No hay mas preguntas, muchas gracias

ACUSACIONES PARTICULARES

GB Gracias. La asociación “11 de Marzo Afectados del Terrorismo”

(00'11'') Con la venia, excelentísimo señor, vamos a hacer nuestras las preguntas efectuadas por el ministerio público y vamos a efectuar algunas más. En concreto, señor testigo protegido le quería preguntar sobre ese grupo que ha dicho usted que eran “los hermanos de los mártires” ¿Usted recuerda quien era el jefe de ese grupo?

Serhane

Señoría, me gustaría que se le mostrase el folio 27.950 a ver si podría decirme si el dijo esto en ese momento, en el momento de su declaración.

GB ¿Qué párrafo señor letrado?

El primer párrafo que hay que empieza por que

GB Pregúntele directamente

Si ¿Era Moutaz el jefe de dicho grupo, Moutaz Almallah Dabas?

Si...no, siempre hablaba Serhane, pero si esta el jefe Moutaz puede ser porque....

Mouhannad Almallah Dabas ¿estaba al mismo nivel que Serhane?

No

¿Por qué declaro usted en esta...en esta primera declaracion que a un nivel parecido estaban Mouhannad y Serhane?

GB Señor secretario, lea el folio.

Guarde silencio.

Lea el folio 27.950, tomo 88, primer párrafo. Roberto, por favor.

Folio 27.950 segundo parrafo: Que por lo que sabe el deponente Moutaz era el jefe de dicho grupo y luego con un nivel parecido Mouhannad y Serhane “el tunecino”. Mustafa Maymouni siempre iba con Serhane y a las Ordenes de Serhane. Que sabe que Mustafa alquilo una casa fuera de Madrid e ignora.

GB Gracias. Bien, explíquenos usted cual es la versión correcta, si esta que se le ha leído o la que daba usted antes.

Señor testigo, explíquenos si esto es así o es lo que esta diciendo hoy

Si, si

GB Si ¿Qué?

Le dicho lo mismo nivel...que siempre que repita el y...lo que había yo mas que...**su hermano**.

¿Puedo continuar, señorita?

GB Si, cuando sea capaz de explicarnos porque decía antes que no, porque yo todavía...

Le voy a preguntar una pregunta más sencilla y seguro que nos podrá aclarar.

Entonces a usted le consta que Amouhannad Almallah Dabas tenia un puesto relevante en ese grupo ¿era alguien importante en el grupo?

GB La pregunta así, es sugestiva. Así formulada es sugestiva.

Si

GB Es sugestiva

Pues, en relación a esto, para mi es suficiente. Ya no hace falta seguir preguntando sobre esta cuestión, pero siga preguntando.

GB El señor testigo

Si

GB Explicara porque estaba diciendo una cosa aquí y en su declaración., que se le acaba de leer decía otra cosa. Si es que no hay contradicción, si es que se había olvidado. Es decir que nos cuente porque da respuestas diversas.

Si...es que yo lo mismo que te he dicho declaración primero, porque de esas cosas como ha pasado tiempo no me acuerdo bien.

GB ¿No se acuerda bien de que? ¿De lo que declaro o de lo que era?

De lo declaro perfectamente, porque yo te he dicho los dos tienen...así lo mismo nivel, pero lo que había mas...que el, es su hermano.

GB ¿Qué dos son los que estaban al mismo nivel?

Perdón, señoría

GB ¿Qué que dos estaban al mismo nivel. Se aclara que todo esto es en virtud de la facultad que expresamente o mejor dicho la obligación que expresamente establece el artículo 715 de la Ley de Enjuiciamiento Criminal, dice que el presidente pedirá aclaración al testigo sobre las contradicciones que aprecie una vez leída su declaración.¿Que que dos son los que estaban al mismo nivel?

Si

GB Le pregunto que que dos personas son las que dice que estaban al mismo nivel dentro del grupo...

Si

GB Que usted llama “hermanos de los mártires”

Si, Serhane y Moutaz

GB Serhane y...

Su hermano

GB Y su hermano, el hermano de Sehane

Si, no, su hermano de Mouhannad

GB El hermano de Mouhannad

Si

GB ¿Quién el hermano de Mouhannad?

El Moutaz

GB Eso es y ¿Mouhannad?

El estaba con ellos siempre, pero hablamos de nivel, como el siempre con ellos, pero ellos mas nivel que el, pero...el nivel que tiene no es el nivel de ellos.

GB ¿De donde deduce usted eso de los niveles?. Quien era mas importante, quien lo era menos.

De cuando estuve con ellos siempre, ellos siempre estaban hablando con Mouhannad, pero eso había clases, pero había, perdón señorita no prefería mucho porque no sabia que iba a pasar mucho eso por la final, porque yo siempre estaba con ellos antes de eso.

GB Ya, ya. Pero lo que le estoy preguntando es como sabía usted quien mandaba o quien no mandaba ¿quien era más importante y quien no lo era? ¿Por que lo sabia?

Es que su hermano viaja mucho y...muchas cosas de esas. Viaja mucho y cualquier cosa preguntas a el.

GB Asociación de Ayuda a las Víctimas del 11 M

(06'10'')No, no, señorita no he terminado. He terminado con este tema, pero sigo con Mouhannad Almallah Dabas, que voy a hacer otra pregunta sobre el, con su permiso, excelentísimo señor.

Usted dice que participo en alguna reunión en casa de Mouhannad Almallah Dabas ¿usted recuerda que le enseñó una película?

Si

Esa película se la enseñó ¿en que tipo de formato? ¿En un ordenador, en una televisión?

No, no, eso era una grabación original

Pero ¿en un ordenador?

No, en casete, en cinta de video

En cinta de video en esa...reportaje que usted ve ¿Qué es lo que sale? ¿Nos podría indicar?

Es que matanza, eso es original en Afganistán. Esto es cinta de video y...en Afganistán.

Pero ¿no era religiosa?

Si

¿Si? ¿Saltan jóvenes muriendo?

Si

Y el señor Mouhannad Almallah Dabas¿le iba diciendo alguna cuestión en concreto con esas muertes?

Si, que estas hablando **conmigo y esta enseñando eso y hay muchos chavales ahí en cinta to...**

Pero ¿no le comenta nada? ¿Nada mas que se lo enseña o le dice en concreto...?

No, cuando era cinta en el video, el estaba hablando conmigo y yo no sabia nada de eso.

Pero ¿le explica?

Si, no porque se ve todo en el video

Si, entonces el no habla, simplemente se lo muestra

Si

(07'37'')Si,hum...hum. Le quería hacer otra pregunta, que usted ha dejado indicado que en el año 2002 estuvo usted en Tánger.

Si

¿Lo recuerda?

Si ¿yo?no

¿No estuvo usted en Tánger en el 2002?

No

¿Cómo pudo ver usted entonces... que ha dicho usted que vio al señor Jamal Zougam y al señor Mouhannad Almallah Dabas?

Estaba mi hermano mayor con ellos, porque él iba a mi casa para casar con mi hermana.

Entonces ¿le consta que estuvieron reunidos en ese café... el café Boulevard?

No, solo me dijo mi hermano mayor, mi hermano mayor que estaba con él y le dijo que tengo que ver a un amigo mío y le enseñare un sitio para quedar ahí los dos.

Ninguna pregunta más, señorita.

GB Gracias. O sea ¿que se lo dijo su hermano esto?

Si

GB La asociación de “Ayuda a las víctimas del 11 de Marzo”

No hay preguntas, señorita

GB La asociación de” Víctimas del terrorismo”

(08'30'')Con la venia de la sala. Vamos a ver, pido disculpas a la sala si hay alguna pregunta que ya ha contestado, pero debido a la confusión no me he enterado muy bien.

Quisiera saber si ¿en algún momento vio a Serhane que buscara a alguna persona para participar en la yihad? Es que no me he enterado si lo ha dicho antes.

GB ¿La ha oído, señor testigo?

Si señorita

GB Bien, pues conteste

Y...perdón

GB Le están preguntando si vio usted alguna vez a Serhane decirle a alguien que fuera a hacer la yihad o el yihad.

Serhane siempre hablaba de eso.

GB Pero eso no era la pregunta, si hablaba de eso. Si le vio usted decírselo a alguna persona.

Si, si le veo y cuando éramos juntos siempre o sentamos en algún lugar hablamos de eso.

Y ¿Qué les pedía? ¿Que métodos utilizaba para pedirles que hicieran eso?

Perdón, señorita, yo ya te he dicho si tienes algún contacto muy...muy...unos contactos muy grandes como esas, porque yo cuando era con ellos, no hablabas de todo. Pero es que cuando hablamos en general, pero hay algo...hay palabras te puede decir algo...pero como yo siempre estaba con ellos hablamos de cosas pero no...si tienes algún contacto. Yo como te dicho...después detrás mía si

¿Les ofrecían dinero?

No se.

¿No lo sabe?

No

(10'22'') En el tiempo que tuvo usted mas contacto con Serhane ¿vio que no fuera sincero en sus convicciones religiosas?

GB ¿Como? señora letrada, no le he entendido la pregunta

Si, en el tiempo que tuvo más contacto con Serhane

Si

Si vio que no era tan religioso como le decía que era.

GB No entiendo la relación de esa pregunta, tal y como esta formulada con los hechos.

En la boda usted declara que Serhane invito a un español ¿dé que le conoce?

¿Conoció usted a este invitado?

Si, ese señor el que vivía yo con el antes y cuando tenemos la boda el que tenía coche y le **envitado** también.

¿Cómo se llamaba?

Manolo, pero no me acuerdo su **apellido**

¿Sabe por que le invitaron a la ceremonia?

Perdón, señora

¿Si sabe por que razón le invito a la boda?

Le invitado yo, yo soy el que le he invitado a el y para acercarme al coche yo a Coslada y después de la boda hablaba con el Serhane...**ininteligible (n.t.)**

¿Le parecía a usted normal que Serhane invitara a una persona no creyente, a un cristiano a su boda?

GB Vamos a ver, vamos a ver señora letrada, vamos por partes ¿Quién invito al tal Manolo? ¿Usted o Serhane?

Yo, yo

GB Usted ¿con quien vivía el tal Manolo?

Yo...yo vivía con el

GB Bien ¿lo entiende señora letrada? Es el el que vivía con el señor este.

No hay mas preguntas, señoría

GB Gracias. La acusación constituida por doña Pilar Manjon Gutiérrez y otros.

(12'05'') Si, con la venia de su señoría ¿Vio usted a Mouhannad ingresar dinero en casa en grandes cantidades o en unas cantidades razonables en algun momento?

No

¿No vio si llevaba cantidades de 2000 o 3.000 euros?

Si, tenía dinero, siempre tenía dinero, pero más cantidades no le he visto yo

¿Siempre tenía dinero?

Si

¿Sabe usted de donde procedía ese dinero?

No

¿Sabe usted si recaudaba dinero en la mezquita?

Es que es normal... **ininteligible (n.t.) cuando termina la reza, te puede dar la gente algo de dinero.**

¿Y Mouhannad recaudaba? Pedía allí dinero y lo llevaba a casa

No, si pedía alguien a la mezquita y te dan.

Pero ¿lo pedía para alguna causa en particular?

No

GB El señor letrado esta dando por supuesto que pedía dinero. No ha dicho eso el testigo, ha dicho que si pides en la mezquita...pero¿ pedía o no pedía?

Si le pedían, por ejemplo cuando salíamos...

GB No, no por ejemplo ¿pedía este señor en la mezquita?

No

(.14'32'') ¿Sabe usted si Mouhannad iba a Londres con frecuencia?

Si, a Londres si

¿Mouhannad?

Si

¿Sabe usted a que iba a Londres?

No me acuerdo la fecha, pero si sabia que estaba en Londres

¿Sabe usted si tenía reuniones con Abu Kutada?

Abu Tada si el tenia contactos con su amigo, pero antes de que yo estuviera con el

Pero, si le consta a usted que Mouhannad Almallah Dabas iba a Londres

Si

Y en Londres se encontraba con Abu Kutada

Pero yo no...no

¿Ha visto videos...?

GB Un momento señor letrado. No ¿Qué?

No sabía, no sabia

GB No sabía ¿qué?

Yo sabia que el es amigo, porque me hablabo, pero en el momento que estaba con el, no sabia que ha viajao para verle o...

GB ¿Cuántas veces le consta a usted que fuera a Londres?

Varias veces

GB Varias ¿Cuántas son varias veces, tres?

No me acuerdo señoría

GB Y no le consta a usted si veía o no veía a este señor...a Abu Kutada

No señor

GB Siga señor letrado

(15'40'') Si, en una de sus declaraciones menciona usted que Serhane y el resto del grupo hablaron de realizar operaciones contra intereses occidentales ¿lo escucho usted personalmente? Es decir, le voy a hacer la pregunta de otra manera, cometer atentados contra intereses occidentales

GB ¿En que reunión señor letrado?

Figura al folio 28....

GB No, no, no le pregunto que folio. ¿A que reunión se esta refiriendo?

Dice: en una de estas reuniones.

En una de las reuniones en las que el refiere que participa Sehane, que participa Maymouni...

GB Como estábamos en Londres, por eso. Ya hemos vuelto de Londres

Ya hemos vuelto de Londres

GB Ahora unas reuniones que dice usted que participaban...Conteste

Si se hablaba allí concretamente de eso de eso

No

¿No lo ha manifestado al folio 28.730?

Eh...atentados y operaciones contra intereses occidentales

No

Pues, señoría, solicito que se exhiba dicho folio porque...

GB ¿Qué folio?

28730

GB ¿Qué párrafo, señor letrado? Es el tercer párrafo

Si, efectivamente

GB Tomo 90, Roberto, por favor

Folio 28.730. Corresponde a la declaración del testigo protegido en sede del Juzgado central de instrucción nº6 de Madrid. Tercer párrafo

GB Un momento, por favor, a ver si es posible que salga en pantalla

Su señoría le pregunta si alguna vez quiso llevarle a alguna reunión más reducida, donde se hablaba más de la yihad, de guerra santa, de operaciones contra intereses occidentales, españoles. Manifiesta que, el día de su

matrimonio, Serhane oficio el matrimonio y que había muy pocas personas, unas diez. Que fue un español invitado y fue ese día cuando mas le oyó hablar de esos temas, porque al español todo el grupo anteriormente mencionado le preguntaban mucho sobre el tema de los hermanos muertos en Palestina, en Chechenia e Irak. Que la respuesta del español fue que el no entendía de esos temas y que ni siquiera iba a la iglesia y que esos temas no le interesaban. En dos o tres ocasiones el declarante fue como...**ininteligible (n.t.)**, Serhane y Moutaz a la mezquita de Portillo de Toledo y ahí también se hablaba del Islam, siempre sacaban los mismos temas y se preguntaban por que estaban muriendo los hermanos en Palestina, Afganistán e Irak. Que Serhane, en todo momento, hablaba de ayudar a los hermanos y que la expresión era “los hermanos de los mártires”, Decían siempre esto, ellos decían que tenían que ser hermanos de los mártires y que se referían a los que morían en Chechenia, Afganistán. Que no tiene nada más que referir, aparte de esto.

GB Gracias. Sala, por favor.

Bien, explique usted porque dijo eso y ahora dice otra cosa

No, señoría no te entiendo la pregunta bien

GB Señor letrado

Si, la pregunta en concreto es, que si usted escucho, como se le ha leído que era intención o que al menos se hablo en el grupo o en las reuniones del grupo de atentar o realizar operaciones contra intereses occidentales.

Siempre, siempre hablaban de eso.

Siempre hablaban de eso.

Si, si con perdón porque no te entiendo la pregunta.

(19'20'') Muy bien. Y una ultima pregunta. Porque dice usted que la relación entre usted y Mouhannad ya no fue la misma después del 11 de Marzo. Lo dice usted en esta misma declaración que se le ha leído, unos párrafos antes ¿por qué su relación con Mouhannad Almallah Dabas ya no fue la misma desde el 11 de Marzo?

Porque siempre maltrataba con mi hermana y solo eso.

¿Y tiene alguna relación con los atentados del 11 de Marzo?

No

Muy bien, muchas gracias señor. No hay mas preguntas

GB Gracias. La acusación constituida por D. Roberto Barroso.

(19'54'') Si, con la venia de su señoría. Solamente dos preguntas. Este Manolo que fue a la boda ¿a que se dedicaba?

¿Perdón?

Si, usted ha dicho que a la boda fue un español llamado Manolo.

Si

Pues yo le pregunto: este Manolo ¿a que se dedicaba? ¿Que hacia este Manolo?

Nada, solo ese señor...yo vivo con el nada más y le he invitado para la boda na...más. No tiene...no lo conocía nadie.

Pero usted, pero usted lo conocería.

Yo vivo con el

GB La pregunta es que si usted sabe a que se dedicaba Manolo.

No, no

(20'55'') Bueno...y ¿le dijeron a usted a que se dedicaba ese pequeño grupo donde el señor Mouhannad Almallah dijo que entrase?

Silencio(n.t.)

¿Qué hacían en ese grupo mas reducido del que usted habla en el folio...perdón se me ha colgado el ordenador...en el folio que le han leído antes?

Es que...siempre hablaba del yihad, siempre hablaba de esas cosas, de los hermanos, de los que mueren en...otros países y tenemos que ayudar, tenemos que hacer...nada más, **na más** eso. Ni más ni menos.

Gracias señoría, no hay mas, no hay mas preguntas.

GB La acusación constituida por doña Ángeles Pedraza Portero y otros.

(21'33'')Si, con la venia de la sala. Solo una pregunta: nos ha dicho usted al principio que tenia miedo ¿ha sido usted amenazado en algún momento?

No

No hay mas preguntas, señoría

GB Gracias. La acusación constituida por **Ininteligible (n.t.) y su esposa**

No hay preguntas, señoría

GB Gracias. La constituida por doña Isabel Pinto Libramiento

(21'55'')Con la venia de la excelentísima sala. Vamos a ver, usted en la declaración que hizo ante el juzgado dijo que había estado antes del 11 de Marzo del 2.004 en reuniones del entorno de Jamal, pero que no lo llamaría reuniones, si no encuentros. Por favor ¿podría explicar que diferencia tiene para usted entre reunión y encuentro?

GB No ha lugar a la pregunta y menos desde la perspectiva de una acusación particular. Otra pregunta.

Asimismo, en esa misma declaración dijo que...que iba usted con gente, pero que no pensaba que ellos eran como han resultado ser. Quisiera que explicara

a la sala que es lo que quiso manifestar y quien eran esas personas que no han resultado ser como usted pensaba

Pensaba porque yo siempre cuando...los últimos días cuando estuve con esas personas, esas personas sabían que están vigilados de...de los policías y siempre cuando éramos juntos, sabía que los policías vigilando todo y...eso es lo que hay.

Una ultima pregunta. Vamos a ver ¿para usted, que conocía al señor Almallah Dabas y que también ha trabajado arreglando electrodomésticos, cual era el interés principal y primordial para esta persona? ¿El reparar electrodomésticos y dedicarse a su trabajo o el difundir sus ideas extremistas radicales?

No, perdona, como te he dicho antes yo tengo mi trabajo de reformas, de limpieza, pero los fines de semana cuando fui a mi hermana va con el a...a...a su trabajo solo con medio medio día eso hay solo. No soy trabajando con el.

Ninguna pregunta más, señoría gracias.

GB La asociación constituida por doña Maria Angélica Pardo Cortes

(23'59'')Con la venia del excelentísimo señor presidente. Eh... ¿Podría usted describir como era el chalet que...en Coslada, donde se hizo la fiesta de su boda?

Si, no...la primera vez que fui yo por la noche

Bien, pero ¿recuerda alguna característica, era un chalet pequeño, grande, con piscina, sin piscina?

No, tiene una piscinita pequeña al lado pero de los Coslada pequeña no grande

¿Sabe usted a que se dedicaba el señor Moutaz, si tenía algún trabajo concreto?

No

¿Sabe usted quien pagaba y cuanto pagaba por el alquiler de ese chalet?

500 y algo, lo que me ha dicho mi hermana.

Y eso ¿Quién lo pagaba?

Su hermano creo o el, su hermano

(24'50'')¿Recuerda usted si estuvieron en su boda dos hermanos de Casablanca, concretamente los hermanos *Lepsina*.

Si, estaban con nosotros dos hermanos y estaban en la mezquita también, pero yo no conozco bien la primera vez casi. Dos hermanos de Casablanca.

¿Sabe usted quien fue la persona que instalo la antena parabólica en el local de la calle Virgen del Coro, donde...

Si

¿Quién?

Pero eso también lo conozco de la mezquita, hubo un *argelian...argelian*

Amhed El Assisi ¿por casualidad?

No

¿Es la persona que usted reconoció en fotos, en todo caso?

Si, en foto con barba

*(25'30'')*Anteriormente le preguntaron por un encuentro un con el señor Jamal Zougam en la mezquita de la M-30. A mí, la verdad es que no me quedo muy claro el señor Jamal Zougam con quien iba ese día, si es que usted lo recuerda.

Estamos, estamos, como te ha dicho antes, los dos en la Mezquita y Jamal en la mezquita, pero sorpresa...por eso te he dicho antes no le he visto siempre con el.

Lo que estaba siempre con Serhane era Mustafa Maymouni.

(26'04'')¿Recuerda usted la furgoneta que tenían aparcada en la puerta de Virgen del Coro?

Si

¿Nos podría recordar que función cumplía, según usted, esa furgoneta?

Eso, una furgoneta Mercedes 207, de los grandes eso, antigua

¿Para que la usaban?

No lo se, pero dice a mi que va los fines de semana con sus amigos a los ríos para pasar los fines de semana, **na mas**. Es una furgoneta caravana

¿Sabe usted si esa furgoneta la uso para dormir una persona argelina bajita?

Si, si en la mezquita.

Esa furgoneta ¿también estuvo aparcada en la mezquita?

Y abajo, donde la carnicería. Un poquito mas lejos de la mezquita...unos 50 metros o así.

(26'56'')Mire, usted ha dicho varias veces una frase que no le he logrado entender pero ¿dice usted que a las personas que detectaban algunos comportamientos o algunas actitudes mas radicales las llamaban después para reuniones mas privadas?

No

¿O para hablar con ellos después en privado?

Después si, creo que si. Pero yo...cuando era yo, nada...como he dicho antes

Usted ha dicho con anterioridad, por una parte que no ha sido amenazado y por otra que tiene miedo ¿podría ser más concreto, de quien tiene miedo concretamente?

Porque yo, lo único que le dicho que soy una palabra que voy a decir toda la verdad y yo...una persona normal y soy miedo de lo que tengo, para poder decir algo.

Si, pero y perdone que le insista y no se si me explico bien. Mi pregunta es saber si tiene miedo de alguien en concreto o de algún grupo o de algunas personas con nombre y apellido?

De eso no puedo decirte nada

GB ¿Cómo que no puede decir nada? Tiene usted la obligación de declarar si sabe ...

Si es que...señoría...

GB ¿De que tiene miedo?

Es que tengo miedo, porque yo digo la verdad. Eso miedo es lo que tengo porque esa gente...

GB Esta claro por miedo a represalias es lo que usted quiere decir

Bien, pero acaba decir, con la venia señoría “de esa gente” ¿Quién es esa gente?

De todo lo que le conozco yo, que yo no puedo mentar a nadie y yo solo digo la verdad de la verdad, **na mas**. Que...eso es lo que hay.

Creemos, señoría que la sala este estudiando...no hay mas preguntas.

GB Gracias. La acusación constituida por D. Guillermo Pérez

(28'48'')Con la venia, señoría. En su declaración dice que el día de su boda fue cuando mas se hablo de la yihad, de la guerra santa y de las operaciones contra intereses españoles ¿nos podría decir la fecha en que contrajo matrimonio?

Es que tengo todos los papeles en casa, no me he traído nada.

GB ¿No sabe usted cuando se caso?

Más o menos

Antes, el 2002

GB ¿En que mes?

Perdón, no me acuerdo señoría

GB ¿Cuántas veces se ha casado?

Yo la primera vez

GB ¿Alguna otra pregunta señora letrada?

No hay mas preguntas señoría.

GB Gracias la asociación constituida por doña Maria de las Mercedes

López Casado.

(29'41'') *Con la venia de su señoría. Antes ha comentado usted a un compañero que me ha precedido que usted no sabia a que se dedicaba ese tal Manolo, con el que usted ha vivido*

Si

¿Podía decir donde vivía usted con el tal Manolo?

¿Con este señor?

Si

Si, en Mostoles

Vivía usted en Mostoles ¿en que calle?

Calle...eh...

¿No sabe usted la calle donde vivía?

Si, porque la primera vez como no conozco Mostotes bien. El bajo B pero...hum

Bueno ¿entonces durante cuanto tiempo ha vivido usted con el tal Manolo?

En el 2002

¿Solamente un año o unos meses de ese año o como?

¿Con este señor?

Si

Seis meses o así

¿Seis meses ha vivido usted?

Si

Y...y ¿nunca supo a que se dedicaba?

No

Y el ¿sabia a que se dedicaba usted?

Si

Y ¿a que se dedicaba usted?

Normal, llevo una vida bien con el y mi amigo y solo eso...

¿En que trabajaba usted? Es lo que le estoy preguntando ¿en que trabajaba usted?

Yo, reformas con su amigo, reformas.

Bueno, ninguna pregunta más señor

GB Gracias. La acusación constituida por doña Isabel Ruiz Bolayo

(31'32'')Con la venia de la excelentísima sala. Usted ha declarado que Jamal Zougam se reunía en la mezquita con Sehane y con Maymouni ¿le vio usted también con Mouhannad?

No...eso el día lo que estaban todos en la mezquita. El primer día que lo he visto yo **na mas**

¿Sabe usted si Jamal Zougam también hablaba de cosas radicales?

Yo no lo conozco personalmente

Solamente le vio con ellos entonces

No, una vez en la mezquita que esta saludando **na más**

Vale, ninguna pregunta más

GB Gracias. La acusación constituida por doña Maria Jesús Pérez Díaz

La constituida por doña Ana Isabel González Picos y otros

(32'19'') Con la venia, señoría ¿Usted ha oído en esas reuniones hablar de Abu Dhadah?

No

¿Usted ha visto o ha oído hablar en esas reuniones de Rabei Osman “el egipcio”?

No

No hay mas preguntas señoría

GB Gracias. La acusación constituida por doña Celestina Pérez Méndez

(32'43'') Con la venia de su señoría. En un momento, en otra declaración a preguntas de otro compañero h ha hecho usted referencia a que...eh...siempre se hablaban de esas cosas, creo recordar literalmente que es lo que ha dicho...

Si

Refiriéndose a supuestos atentados contra...contra Occidente. Es decir ¿oyó usted hablar de supuestos atentados contra Occidente?

No, lo que hablaba siempre cuando estuve con ellos de cosas del Coran, del Islam, radicales. Por ellos al final si sabia que ellos si tenían unos contactos entre ellos y yo no... por eso siempre por **respeto a su señoría lo he dicho antes que si** tienes algún contacto después... no lo se

¿En algún momento ha oído usted hablar algo sobre la preparación de los atentados del 11-M?

No, nunca

Ninguna pregunta más, señoría

GB Gracias. La acusación constituida por doña Teresa Vargas Páramo

Ninguna pregunta señoría

GB Gracias. Alguna...la abogacía del estado, perdón

No hay ninguna pregunta, señoría

GB ¿Alguna otra acusación?

(33'57'') *Con la venia, excelentísimo señor. La última de las acusaciones en representación de D. Ramón Matamoros. Ha dicho usted que, si bien no trabajaba con Mouhannad Almallah Dabas si iba algunos sábados a la tienda. La pregunta es ¿usted sabe que tipo de electrodomésticos reparaba el señor Almallah Dabas?*

Si

¿Qué tipo eran?

Tiene profesión del gas y repara lavadoras y neveras

Hum..hum..¿Usted recuerda si ha visto allí en el taller de reparación alguna vez teléfonos móviles?

No, de lo que siempre tenía el y del fijo

Pues, muchas gracias, no hay mas preguntas señor

DEFENSAS

(00'00'') **GB Gracias. La defensa de Iván Reis Palicio, que propuso al testigo**

No, creo que fue la defensa de Mohamed Larvi Ben Salaam

GB No, la defensa de Iván Reis Palicio, que propuso al testigo ¿Quiere interrogar o no?

La defensa de.....**Nurreddin Nusba**

Señoría, no voy a interrogar

GB Gracias. Y ahora, si, la defensa de Larvi Ben Salaam

(00'29'') *Con la venia de la sala. Una única pregunta. Saber si...ha conocido usted a Mahoma Larvi Ben Salaam*

Mohamed Larvi Ben Salaam...no

¿Sabe usted si le consta que en las reuniones a que ha hecho usted referencia, Mustafa Maymouni comento alguna vez o le hablo a usted alguna vez de esta persona , de Mohamed Larvi Ben Salaam?

No, porque Mustafa siempre cuando lo veo...Mustafa con Serhane y Mohannad
Nada más

Porque no lo conozco bien

GB Gracias. Otras defensas

(01'05'') *La defensa de Rachid Aglif. Con la venia de la sala, señor buenos días. Esta mañana a usted le han preguntado si tiene alguna relación con las partes o con los acusados o los letrados ¿usted, señor tiene alguna relación íntima con alguno de los acusados?*

No

Usted en un momento de la declaración que ha prestado ha declarado que uno de los acusados maltrataba a su hermana

Si

¿Eso es cierto?

Si

¿Quién de los acusados?

GB Lo ha dicho varias veces

(02'03'') *¿A que nivel de estudios tiene usted, señor?*

Yo...yo de la sexta

¿Básicos, superiores, medios?

Medios

Usted ha declarado que ha venido a España, si he entendido bien ¿A que años, señor?

De 2.001

(02'46'')En...en 2.004¿hablaba usted español como habla ahora o hablaba menos?

Normal que ahora mas

En la comisaría que usted ha declarado ¿se presento voluntariamente o puede hacer una descripción?

No, voluntariamente

O sea va usted voluntariamente a la comisaría y presta esta declaración ¿es así?

Si

Bien señor ¿tenia algún interprete? O ¿entendía todas las preguntas?

Si, si

Mi pregunta es...

Me pregunta de todo, de que lo conozco yo a Mohannad, de la primer día que lo conozco yo, normal

Señor, empezaron a preguntarle a usted le daría la respuesta o estaba un guión predeterminado que usted decía si o no. ¿Recuerda su declaración?

Para que, es que no te entiendo bien

Vuelvo a repetir.Usted...usted, cuando presto declaración ¿había un guión determinado que usted decía si o no? ¿O usted contaba un relato?

No, lo he dicho ahí si

GB Vamos a ver lo que le preguntan es si a las preguntas que le hacían en comisaría la policía cuando le preguntaba y usted respondía solo si o no o era mas extenso

De lo que sabia si o no

GB Vamos a ver, un momento, vamos a ver si aclaramos...si nos centramos con el testigo. A usted la policía le hace una pregunta. La que fuese

Si

Y usted contestaba ¿explicándolo o se limitaba a decir si o no?es verdad o es mentira

No, yo...yo...porque cuando fui a la policía. decir” tienes que decir todo” y lo he contado todo

GB Entonces usted ¿Qué hacia, lo contaba?

Si, lo contaba todo

GB Otra pregunta

(04'45'')Bien. Señor ¿Qué significa yihad?

GB No ha lugar a la pregunta, es irrelevante a efectos de la declaración testifical. Salvo que pregunte que entiende el por yihad

Modifico en el sentido ¿Qué entiende usted por yihad, señor?

Lo que entendemos por el yihad, tenemos que hacer algo de...por ejemplo de...de...la gente que esta pobrecita o la gente que esta **morida antes tenemos que hacer algo para ellos eso es... en cualquier...**

¿Significa ayudar?

Ayudar, si

Usted ¿Qué entiende por yihad?

Eso es lo que entiendo yo

GB **ininteligible (n.t.)**

(05'28'') *En varias ocasiones, en varias ocasiones este mañana ha dicho que estas personas, si no he entendido bien ha entendido estas personas ¿me puede repetir para formularle la siguiente pregunta a que personas... ?*

GB No, no. Lo ha dicho ya un montón de veces, señor letrado. Haga la pregunta

*Bien, yo entiendo...mejor dicho formulo distinta pregunta señoría, con la venia de la sala ¿Participaba usted activamente aquel grupo que **ha prescrito**(es de suponer que quiere decir **descrito n.t.**) esta mañana?*

No

*¿Cómo se explica, señor que este grupo que usted no...no participaba activamente que tenia tanta...tanta **confianza** en usted?*

De eso es de lo que te he dicho antes, a mi de la confianza no, pero si tienes algunas relaciones después o entre ellos, como le he dicho antes, no se pero...

Entre nosotros hablamos del yihad, hablamos del Islam, **na mas**

Usted ha declarado que lo que ha dicho Maymouni no va a tenerlo o Serhane ha dicho en tranquilidad si no lo veían las Torres Kio

Pero...

Un momento, para formularle señor...

GB No, espere, no porque es usted el que esta induciendo el error. No ha dicho eso, como no ha dicho eso difícilmente puede contestar una pregunta sobre eso

Cuando era con Mouhannad en el coche

GB Ha dicho que eso lo dijo con Mouhannad, no con Maymouni ni con Serhane

Bien, con esta persona ¿a que fecha más o menos, señor lo ha dicho?

Eso, antes del atentado

¿Antes del atentado? ¿2.003, 2.002?

2.002, finales del 2.002

(07'40'') Señor testigo ¿Usted ha tenido algún trato con la policía? ¿Con las autoridades? para declarar en este sentido

No

Señor ¿usted frecuentaba alguna vez en el barrio de Lava pies?

Si

En el barrio de Lava pies ¿no ha conocido a “el chino”?

No

¿Esta usted seguro, señor?

GB Otra pregunta

¿Conoce a Rachid Aglif?

Perdón

¿Conoce a Rachid Aglif?

A Rachid no

(08'40'')Esta mañana ha declarado lo siguiente: sabía que estaban las personas bajo vigilancia policial. Mi pregunta es ¿Cómo sabía que estas personas...?

GB Un momento ¿usted ha dicho eso? Que les perseguía si, que estaban bajo vigilancia no

Vigilancia policial

GB Señor letrado, no es lo mismo vigilancia que perseguir

Modifico la pregunta en el siguiente sentido. Señor, usted ha declarado que...esta mañana que estaban perseguidos ciertas personas de la policía o seguidos ¿si o no?

Si

Bien, a tenor de esta respuesta ¿Cómo usted sabía esto?

Sabía porque un día estábamos en casa de Serhane por la noche. Porque mi hermana cuando se van, cuando tenía problema con Mouhannad Serhane llevarla a su casa. Y un día estamos allí en la casa, bajo yo por la tarde un fin de semana, porque yo solo voy fines de semana había unas cartas de **Moachas**, porque las cartas de **Moachas** vienen en el buzón de Serhane y **Moachas** y Serhane sabían los policías que tenían esas cartas. Y después Serhane estaba en la ventana y le decía que estaban ahí abajo. De eso es de lo que sabía yo.

Es decir señor, si no he entendido bien, que usted habría las cartas y a través de las cartas alguien sabía o como...

GB No ha dicho eso, señor letrado, no se lo que ha entendido usted, pero no ha dicho eso. Se estaba refiriendo a Serhane y a la correspondencia que recibía Serhane de otra persona...

¿Y esto cuando ha ocurrido?

Estuvo con ellos yo esta noche, en casa. Yo, Serhane y **Moachasi** y Mustafa

No hay mas preguntas señoría, gracias

GB Gracias. ¿Alguna otra defensa?

(10'58'')Con la venia, la defensa nº 6, señoría

¿En que fecha vino usted a España?

Del 2001

En 2.001¿en que mes?

En Setiembre

¿Cuándo conoció usted al señor Almallah Dabas...a Mouhannad?

Después del 2.001 y...creo que en el primeros del 2.002

¿Se caso el señor Almallah Dabas con su hermana?

Si

¿Dónde se hizo la boda?

En la M-30

¿Seguro que hubo una ceremonia de boda en la M-30 entre el señor Almallah Dabas y su hermana?

Si, tenemos los certificados también de la...de la...de la ¿como se llama? De la que sacamos justificante de matrimonio, aquí en...

GB Registro Civil

Registro Civil, si

En el Registro Civil no consta esa boda. Consta la boda del señor Almallah Dabas con una señora, una súbdita española que se llama Turia Ben Mohamed

Mi hermana también su mujer, con papeles y todo

Es imposible, en España no esta permitido...

Porque, cuando...

GB Deje hablar al testigo. Si es posible o imposible ya lo veremos

Porque por la mañana, cuando estamos en el Registro Civil le ha quitado dos letras de su nombre y le ha sacado el certificado y la tenemos

¿Cómo se quito dos letras de su nombre? ¿Falsifico su D.N.I., hizo una fotocopia de su D.N.I.? ¿Como el señor Almallah Dabas saco un certificado de matrimonio...?

Lo tenemos, si le tenemos

Pero ¿Quién lo tiene?

Su...mi hermana

¿Seguro?

Si, seguro

*(12'50'')*Y ¿cuantas veces fue usted a la calle Virgen del Coro? Más o menos

Varias veces

Varias veces ¿dos, tres, cien?

No se, no puedo decirte, pero diez o mas de diez. Porque yo...mi hermana estaba ahí y yo todos los fines de semana iba

(13'06'')¿Cuándo viene su hermana de Marruecos?

Mi hermana viene después, en el 2.002

¿En que mes?

Después de todo de seis meses o así, pero no me acuerdo bien. Ella le tenía fecha y todo

Pero ¿no sabe que mes, primavera, verano, otoño?

No, viene en el verano

En el verano

Si

Cuando su hermana viene de Marruecos ¿Dónde va a vivir?

En el...en el chalet de Coslada

¿En el mismo chalet, del que ha estado usted hablando antes?

Si, en Coslada si

Y después del chalet ¿a donde fue a vivir su hermana?

A Virgen del Coro

Su hermana ¿no estuvo viviendo en casa de Serhane una temporada?

Pero después de problemas que tenía con su marido en Virgen del Coro, llevarla Serhane a su casa unas tres semanas o dos semanas o así

Pero, después de vivir tres o cuatro meses en Virgen del Coro ¿no?

Si, si señor

Vamos a ver, la película que dice usted que le enseñó el señor Almallah Dabas en Virgen del Coro. Ese día ¿estaba viviendo ahí su hermana? ¿Fue antes de que viviera su hermana?

No, cuando mi hermana vivía ahí

¿Cuándo su hermana vivía ahí? y es día ¿estaba su hermana?

Si, estaba toda la familia, mi mujer y todo

¿Su hermana seguro que vio ese día como se exhibía ese video?

Si

¿No es mas cierto que su familia tiene amistad con la familia de Mustafa Maymouni y por eso se fue su hermana a vivir a la calle Mustafa Maymouni y que no es la amistad del señor Almallah Dabas si no que su familia tiene amistad con la familia de Mustafa Maymouni...?

Mi hermana de su mujer

Pero la conoce de Marruecos

No, aquí

¿Seguro que es de aquí, no es de Marruecos?

No

¿Y por que se va entonces su hermana a vivir a casa de Serhane cuando tiene problemas matrimoniales con el señor Almallah Dabas, en vez de ir a casa de su otro hermano, que vive en Mostoles?

Porque nosotros le conocimos a Serhane bien, desde...como Mohaannad lo conocemos todo y decía que si tienes algunos problemas de esa casa y ella quiere cambiar...porque eso es local, no es una vivienda. Y como ella quiere buscar un piso, una habitación...lo que sea, después de dos semanas o así, tiene que quedar ahí

(13'57'') ¿Cuándo consigue usted la residencia legal en España?

¿Yo? Del 2.006

¿En el 2.006?

Si

¿Se la concedieron por ser testigo protegido?

No

¿Seguro?

.... (Silencio n.t.)

¿Seguro que no lo ha conseguido por ser testigo protegido?

Pero a mi me lo echaron papeles normal, porque yo tengo...

(16'00'') ¿Por que manifestó usted en la policía...ha dicho ya que no lo vio usted, lo ha visto su hermano? ¿Por que manifestó usted en la policía que había visto al señor Almallah Dabas con el señor Jamal Zougam en Tánger en verano del año 2.002?

No lo he dicho yo, porque mi hermano estaba con el y fue para verle.

Señoría ¿se podría proceder a la lectura del párrafo tercero del folio 27.952, que habla en primera persona?

GB Ya quedo claro ese extremo, o mejor dicho la contradicción. Otra cosa es la valoración que se haga de la misma

(16'32'') Otra pregunta ¿por que el día de su boda, usted dice que usted solamente invito a una persona...? Y todas las demás ¿Quién las invito?

Mohannad y sus hermanos, sus amigos de el.

O sea, que usted celebra su boda y no invita a amigos y...va allí y le montan la boda...

Si, porque...

Y va allí gente que no conoce...

Porque nosotros hablamos “vamos a hacer una cena entre familia, no se puede invitar nadie porque...porque no vamos a hacer una boda...eso es lo que hay

Ah, no iba a ser una boda y llega allí y...hubo una boda

No, una boda no. De nueve o diez amigos de el como mucho y el amigo mío y hacemos una cena y ya esta. Hacemos una cena y ya esta.

Y entonces se caso usted con alguien que había allí

GB Vamos a ver señor letrado. Esta usted tergiversando lo que quiere decir el testigo. El testigo, lo que quiere decir es que no pretendían celebrar una boda, si no solo un circulo reducido de personas que fueran a cenar.

Pero señoría, hubo una boda y parece que...

GB Señor letrado, le vuelvo a repetir, es usted el que no esta entendiendo.

No esta diciendo que hubiera una cena y se casara con alguien que hubiera allí, si no que había una boda a la que solo invitaron a un circulo reducido de personas a una cena.

Ese circulo reducido de personas que estaba en la cena ¿casi todos eran conocidos o amigos suyos?

No, amigos de el.

De el

Si

¿Y que tenía que ver el señor Almallah Dabas en su boda para llevar sus amigos?

Como soy...era mi cuñado y dice que vamos a celebrar la fiesta juntos

¿Puede intentar recordar? antes no lo ha recordado ¿Qué fecha fue, mas o menos su boda?

¿En primavera, verano, otoño?

En primavera

En primavera ¿de que año?

En primavera hacia el verano

Pero ¿de que año?

Del 2.002

En primavera del 2.002 el señor Almallah Dabas todavía no conocía a su hermana, no era su cuñado, con lo cual ¿Por qué dice que su cuñado estaba invitando a los amigos de...?

Si, era mi cuñado y era todo

¿Cuándo conoció el señor Almallah Dabas a su hermana?

Desde cuando vine yo del 2.001, **pre...pre...después de la primavera del 2.001**

pues las fechas

¿No es mas cierto que el señor Almallah Dabas conoció a su hermana el verano del 2.002 en Tánger?

No

¿No?

Si, lo conocía en Tánger, porque yo la primera vez, señoría la pregunta que el

fue...el señor que lo mande yo con un paquete a mi familia y **cuando había con**

el en casa y le gusta y esta hablando luego con mi madre para casar con mi hermana y nada mas

Pero, si su hermana vino en Setiembre de 2.002 y se casaron aquí en la mezquita de la M-30, ¿como en primavera ya podía ser el señor AlMallah Dabas ya su cuñado? Si todavía no se habían casado

Si, pero esta casado con mi hermana aquí. No era en Marruecos, solo en Marruecos lo conocía. Y hacemos el trato de mis hermanos, en mi casa con mis padres y todo y luego el justificante tenía....

Pero ¿Cuándo trajo el paquete ese el señor Almallah Dabas a Marruecos? ¿En que fecha?

En el 2.002

Si, pero el 2.002 tiene doce meses. Aproximadamente ¿en que mes?

Es que no, la fecha por ejemplo no me acuerdo bien, pero había, como ya te he dicho antes, yo le mandare un paquete a mi familia y Mohannad estaba con el porque yo le conocía a Mohannad son los amigos, porque yo le he presentado mi amigo eso llevo el paquete a mi casa, subió a mi casa los dos para tomar algo y luego lo conoció mi hermana

Si, pero eso ¿Qué fue en verano del año 2.002?

No, antes, antes del verano

¿En el mes de Junio?

A lo mejor ella que te acuerda bien, porque es su fecha

(20'28'')¿El señor Almallah Dabas le ha dicho alguna vez que tiene usted que irse a hacer la yihad?

No

¿O la guerra santa?

No

¿Nunca?

No

¿El señor Almallah Dabas le ha comentado alguna vez que tiene que hacer usted algún atentado terrorista?

No

¿Usted considera una persona radical al señor Almallah Dabas?

Pero, como te he dicho antes, tenía muchos amigos, si no... muchos amigos pero no puedo decirte eso... solo de amigos... que hablamos bien

De acuerdo, no hay mas preguntas, señorita

GB Alguna defensa más

(21'24'') Si, con la venia de la sala la defensa de Rafa Zouhier. Simplemente para preguntarle, por favor, si conocía a Rafa Zouhyer

Si, lo conocía

¿De que?

Como amigos, como te he dicho antes. Un día estamos en la mezquita y le encuentro y sorpresa

¿En la mezquita rezando a Rafa Zouhier?

En la mezquita, si, no ¿Rafa Zouhier? No, estoy hablando de... de Jamal

Ah, ah, bueno de acuerdo. Con Rafa Zouhier nunca ha coincidido con el ni ha escuchado su nombre

No, no, perdón

Gracias

GB ¿Alguna otra defensa?

(21'39'') Con la venia, señorita, por la defensa nº 4.

GB La defensa de El Morabit

Yo le quiero preguntar...eh...sobre el local de la calle Virgen del Coro. Usted ha dicho que usted iba allí cuando su hermana vivía en ese sitio a ¿no es cierto? le pregunto...

Si

...que si usted iba al local de la calle Virgen del Coro cuando su hermana...cuando coincidía que su hermana vivía allí ¿es cierto?

Si, si, solo cuando mi hermana vivía allí

Solo cuando su hermana vivía allí, bien

Si, no lo conocía

Bien ¿usted nos puede precisar la fecha, aunque sea aproximada en la que su hermana vivía allí en el local de la calle Virgen del Coro?

La fecha exacta la tenía ella, porque después de que ha venido directamente al chalet de Coslada, después no se...

GB ¿Lo sabe o no lo sabe?

No la fecha no

¿No tiene usted ni idea si fue en el 2.002?

En el 2.002 si

¿En el 2.002?

Si

En el 2.002. ¿Sabe usted que otras personas vivían allí en esa fecha?

Antes si, pero cuando venia mi hermana ya no...**ininteligible(n.t.)**

Perdón, no le he entendido ¿ha dicho que cuando vivía su hermana vivía ella sola?

Si

¿No había huéspedes?

No, no

No, entonces cuando usted ha hecho una manifestación sobre que en ese local se acogía a personas procedentes...sin techo, procedentes de la mezquita de Estrecho no era en la época en la que vivía su hermana ¿no es así?

No

No, entonces ¿Qué conocimiento tiene usted para hacer esta afirmación?

Yo solo, como te he dicho antes, Cuando fuimos los fines de semana me lo contaba ella cuando íbamos con los amigos para cenamos y para tomamos algo con ellos ya esta

Pero usted...perdone pero es que no le he entendido

Si

Le pregunto, si quiere se lo repito, le pregunto si usted solo iba al local de la calle Virgen del Coro cuando su hermana estaba allí y en ese periodo...

Si, solo

Ese periodo, no se recogían a personas sin techo procedentes de la mezquita de Estrecho, yo le pregunto ¿Por qué ha hecho usted esa afirmación? ¿Que fuente tenia usted? ¿Por que lo ha dicho? No se si me comprende

No, no, no

GB Que como sabia usted que se acogía a gente que había en la mezquita de Estrecho sin hogar ¿Cómo sabia que se acogía aquí en Virgen del Coro?

Mi hermana me ha dicho, cuando ella estaba en el local era antes la gente en el local. Pero cuando estaba mi hermana sola no había nadie, ni después

GB Pero ¿Quién se lo ha dicho que se acogía ahí?

Mi hermana

GB Pero ¿no dice usted que cuando su hermana vivía ahí, no se acogía gente?

¿Usted no tiene un conocimiento...directo de...?

GB Bien, es suficiente. Otra pregunta. Es suficiente, para el tribunal ya es suficiente

(24'57'')Con la venia señorita. Le quiero preguntar, la mayoría de las cosas que nos ha contado hoy y lo que ha contado anteriormente ¿usted lo sabe por conocimiento propio o se lo ha contado su hermana?

No, no solo

¿Perdón?

Sabía yo mucho

¿Mucho? Mucho, pero todo no

No, como las preguntas ultimas esa si, porque me ha dicho mi hermana porque yo no estuve antes en el local, pero una **vivienda hay gente porque tiene...arriba el local, porque el local abajo y el techo de arriba hay una vivienda y hay gente antes**

Muchas gracias, no hay mas preguntas, señorita

GB ¿Alguna defensa mas?

(25'41'')Si, la defensa n° diez. Con la venia, señorita

GB La defensa de **ininteligible(n.t.)**

*¿Conoce usted a **ininteligible (n.t.)**?*

No

No hay mas preguntas, señorita

GB ¿Alguna defensa mas?

(25'52'') Con la venia de la sala, la defensa de Basel Galyoun y Jamal Zougam.

Vamos a ver ¿sabe usted la diferencia entre pantano y río?

GB No ha lugar a al pregunta. Otra pregunta

No

Ha dicho usted, bueno dijo usted en la declaración de Diciembre del 2.004, que acompañaba a Serhane, a Maymouni y a Mohannad Almallah a mezquitas y pantanos

Si, a pantanos no

¿Y por que dijo pantanos?

Que un día que tengo que ir con ellos y o...ha venido de Mostotes tarde y por eso no fue con ellos...**ininteligible (nt)**

O sea que no ha ido a ningún pantano

No

Y ¿por que les acompañaba tanto, si sabia que estaban vigilados por la policía?

Antes la primera vez, yo no sabia nada, pero después...después como...como...fue casi todos los fines de semana con ellos, sabia poco a poco, pero yo como le he dicho antes y de...como estuve con ellos no hablar conmigo nadie de nada y si tienes ...**ininteligible(nt)** contactos después, puede ser

(27'04'') ¿Recuerda usted esos viajes a Portillo en Toledo a visitar la mezquita de...?

Si

¿De Cham El Chanmani?

Si

¿Recuerda usted, si cuando se fue Mustafa Maymouni a Marruecos siguieron yendo a la mezquita de Portillo?

No, porque la ultima vez era...la ultima vez estaba los cuatro, que estaba con nosotros también Mustafa, pero después cuando el iba a Marruecos, no

¿Cuándo se fue Mustafa Maymouni a Marruecos?

No, no. No me acuerdo

¿Recuerda usted, si en Portillo...?

Porque yo...perdón, porque yo no tengo, porque no sabía, no lo conozco bien, solo aquí, estaba con mi cuñado estamos en la mezquita solo saludamos y el día que ha venido a Mostoles para...nada mas

¿Recuerda usted si alguna vez en Portillo, en la mezquita de Portillo de Cham

El Chanmani la presencia de o si hubiese estado allí una persona llamada

Yacon? ¿Una persona de origen francés llamada Robert Richar Anton Pierre?

No

No hay mas preguntas, señoría

GB Gracias ¿alguna defensa mas?

(28'22)Si, con la venia. La defensa de Rabei Osman. ¿Usted sabe en que trabajaba Serhane o por hacerlo mas concreto? ¿Sabe si su trabajo tenia relación con alguna mezquita?

No, Serhane era vendedor de la ropa y cosas así, nada más

¿Nada más?

Nada más, eso es lo que yo le conozco

Vale

GB ¿Alguna mas? Se interrumpe la sesión

..

